

# In die mee sepulture

[sic]

[Edición: CDPL]

(Texto original en latín y escocés)

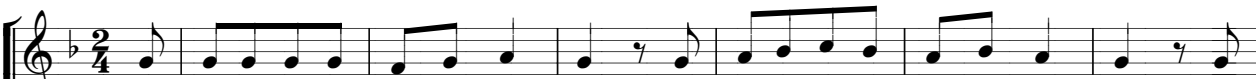
(El texto castellano traduce el original escocés)

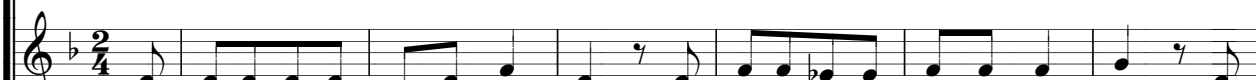
Mick Swithinbank

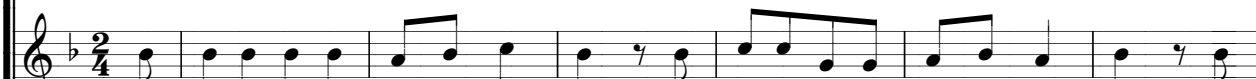
(fecha comp.: 1984)

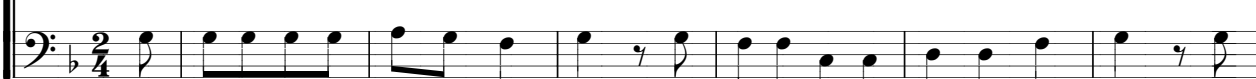
Texto: William Dunbar (1465? - 1530?)

*Con ritmo moderado, como recitando una letanía*

S.  In di-e me-e se-pul-tu - re, in di-e me-e se-pul-tu - re, in

A.  In di-e me-e se-pul-tu - re, in di-e me-e se-pul-tu - re, in

T.  In di-e me-e se-pul-tu - re, in di-e me-e se-pul-tu - re, in

B.  In di-e me-e se-pul-tu - re, in di-e me-e se-pul-tu - re, in

*El día de mi entierro,*

7

*Lively (Vivo)*

 di - e me - e se - pul - tu - re, Quie - ro que to - do\_el per - so - nal

 di - e me - e se - pul - tu - re, Quie - ro que to - do\_el per - so - nal

 di - e me - e se - pul - tu - re, Quie - ro que to - do\_el per - so - nal

 di - e me - e se - pul - tu - re, Quie - ro que to - do\_el per - so - nal

12

et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro\_un  
*y dos hombres de campo*  
 be-ba buen vi-no sin ce-sar, et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro\_un  
 be-ba buen vi-no sin ce-sar lle-ven al hom-bro\_un  
 be-ba buen vi-no sin ce-sar lle-ven al hom-bro\_un

17

gran to-nel quie-ro que to-do\_el per-so-nal be-ba buen  
 gran to-nel quie-ro que to-do\_el per-so-nal be-ba buen vi-no,  
 gran to-nel quie-ro que to-do\_el per-so-nal be-ba buen vi-no,  
 gran to-nel quie-ro que to-do\_el per-so-nal be-ba buen vi-no,

21

vi-no sin ce-sar. lle-ven al hom-bro\_un  
 vi-no sin ce-sar. lle-ven al hom-bro\_un  
 vi-no sin ce-sar, et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro\_un  
 vi-no sin ce-sar, et du-os rus-ti-cos de ru-re, lle-ven al hom-bro\_un  
*y dos hombres de campo*

25

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam

gran to-nel, que to-dos go-cen be-bien - do Si-cut e - go-met so-le-bam

*como yo mismo acostumbraba*

30

y to-dos can-ten con fuer-te voz: Po-tum me-um cum fle-tu mis-ce - bam

*Mezclaba mi bebida con el llanto*

y to-dos can-ten con fuer-te voz

y to-dos can-ten con fuer-te voz: Po-tum me-um cum fle-tu mis-ce - bam

y to-dos can-ten con fuer-te voz.

*Más lento, pero manteniendo el ritmo*

35

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae, di - es il - la

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae, di - es il - la

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae di - es il - la

No quie-ro cu-ras ni su son: Di - es i - rae, di - es il - la,

*Día de la ira el día aquel*

41

sol-vet sae - clum in fa - vil - la, tes - te Da -

sol-vet sae - clum in fa - vil - la tes - te Da -

sol-vet sae - clum in fa - vil - la, tes - te Da -

sol - vet sae - clum in fa - vil - la, tes - te

*en que el mundo se reducirá a cenizas,*

46

*Lively (Vivo)*

vid cum Sy - bil - la. No quie-ro cu-ras ni su son

vid cum Sy - bil - la. No quie-ro cu-ras ni su son, ni que cam - pa - nas

vid cum Sy - bil - la. No quie-ro cu-ras ni su son, ni que cam - pa - nas

Sy - bil - la. No quie-ro cu-ras ni su son, ni que cam - pa - nas

51

*con David y la Sibila como testigos.*

quie-ro que sue-nen las gai - tas

ta-ñan por mí si - cut sem - per so - let fie - ri quie-ro que sue-nen las gai - tas

ta-ñan por mí quie-ro que sue-nen las gai - tas

ta-ñan por mí si - cut sem - per so - let fie - ri quie-ro que sue-nen las gai - tas

*como siempre suele hacerse*

*S. y C.: Con voz gruesa y nasal*

Aw

Aw

*T. y B.: Con voz gruesa y nasal, respirando alternadamente*

Aw, aw.

Aw. aw.

*Voz normal en todas las voces*

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-ras de cer-

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-ras de cer-

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-ras de cer-

Et u-nam ra-ma ver - de (1) se a-gi-te co-mo ban- de - ra Qua-tuor ja-ras de cer-

*Y una* (1) *Cuatro*

*poco rit. No lunga*

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

ve - za jun-tas pre-si-dan mi tum - ba in mo - dum cru - cis jux - ta me,

*dispuestas junto a mí en forma de cruz*

(1) Nota.- Alude a la costumbre de Roma se señalar las tabernas con una hoja de parra, que en Inglaterra es sustituida por una rama de algún arbusto de hoja perenne.

76

*a tempo (lively)**poco rit. lunga**a tempo*

que al dia-blo\_a-le-jen con es-ta can-ción: De te-rra plas-mas-ti me. In

que al dia-blo\_a-le-jen con es-ta can-ción: De te-rra plas-mas-ti me. In

que al dia-blo\_a-le-jen con es-ta can-ción: De te-rra plas-mas-ti me. In

que al dia-blo\_a-le-jen con es-ta can-ción: De te-rra plas-mas-ti me. In

*Con tierra me modulaste*

81

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

di - e me - e se - pul - tu - re, in di - e me - e se - pul - tu - re.

87

Quie - ro que to - do\_el per - so - nal et

Quie - ro que to - do\_el per - so - nal be - ba buen vi - no sin ce - sar, et

Quie - ro que to - do\_el per - so - nal be - ba buen vi - no sin ce - sar

Quie - ro que to - do\_el per - so - nal be - ba buen vi - no sin ce - sar

91

du - os rus - ti - cos de ru - re, lle - ven al hom - bro\_un gran to - nel, que to - dos go - cen be -  
 du - os rus - ti - cos de ru - re, lle - ven al hom - bro\_un gran to - nel, que to - dos go - cen be -  
 lle - ven al hom - bro\_un gran to - nel, que to - dos go - cen be -  
 lle - ven al hom - bro\_un gran to - nel, que to - dos go - cen be -

96

bien - do y to - dos can - ten con fuer - te voz No quie - ro cu - ras ni su son  
 bien - do y to - dos can - ten con fuer - te voz, No quie - ro cu - ras ni su son,  
 bien - do, y to - dos can - ten con fuer - te voz, No quie - ro cu - ras ni su son,  
 bien - do, y to - dos can - ten con fuer - te voz, No quie - ro cu - ras ni su son,

101

quie - ro que sue - nen las gai - tas *voz normal*  
 ni que cam - pa - nas ta - ñan por mí quie - ro que sue - nen Aw, Aw, Aw, *voz nasal*  
 ni que cam - pa - nas ta - ñan por mí quie - ro que sue - nen Aw, Aw, Aw, *voz nasal*  
 ni que cam - pa - nas ta - ñan por mí quie - ro que sue - nen Aw, Aw, Aw, *voz nasal*

105

*poco rit.*

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis  
*voz normal*

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis  
*voz normal*

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis  
*voz normal*

Qua-tuor ja-rras de cer-ve-za jun-tas pre-si-dan mi tum-ba in mo-dum cru-cis

110

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

jux-ta me, In di-e me-e se-pul-tu-re, in di-e me-e

116

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.

se-pul-tu-re, in di-e me-e se-pul-tu-re.